

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostawił JAHWE te narody w spokoju, nie wypędzając ich rychło – i nie wydał ich w rękę Jozuego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE pozostawił te narody w spokoju. Nie wypędził ich szybko i nie wydał ich w moc Jozuego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE więc pozostawił te narody, nie wypędzając ich szybko, ani ich nie wydał w rękę Jozuego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zostawił Pan one narody, nie wyganiając ich rychło, ani ich podał w rękę Jozuego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zostawił JAHWE wszystkie narody te i nie chciał rychło wyrzucić ani ich dał w rękę Jozuemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan więc pozostawił te narody, nie wypędził ich szybko ani też nie wydał ich w rękę Jozuego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Pan pozostawił w spokoju te narody, nie wypędzając ich zaraz, i nie dał ich w rękę Jozuego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc JAHWE pozostawił te narody, nie pozbawił ich od razu własności i nie wydał w rękę Jozuego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc pozostawił JAHWE te narody, nie wypędzając ich i nie wydając w rękę Jozuego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc pozostawił Jahwe w spokoju te narody, nie wyganiając ich spieszenie i nie wydając ich w rękę Jozuego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь оставив ці народи, щоб не вигнати їх швидко, і не видав їх в руку Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc WIEKUISTY pozostawił te ludy, nie wypędzając ich szybko, oraz nie poddał ich w moc Jezusa syna Nuna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE pozwolił pozostać tym narodom, nie wypędzając ich szybko, i nie wydał ich w rękę Jozuego.